

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт славяноведения РАН

Славяноведение

ЖУРНАЛ ОСНОВАН В ЯНВАРЕ 1965 г.

ВЫХОДИТ 6 РАЗ В ГОД

*Журнал издается под руководством
Отделения историко-филологических наук РАН*

6
2024

НОЯБРЬ •
ДЕКАБРЬ •

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

И.А. Сedaкова (гл. редактор), А.С. Стыкалин (отв. секретарь), И.Е. Адельгейм,
М.В. Белов, О.В. Белова, М.М. Валенцова, Т.В. Володина (Беларусь), М. Гардзанити (Италия),
А.Н. Галямичев, А.А. Гиппиус, Хр. Дейкова (Болгария), М. Зеленка (Чехия), Е.Н. Ковтун,
М.В. Лескин, К.В. Лифанов, Г.Ф. Матвеев, Л. Матейко, В.В. Мочалова, С.А. Мызников,
К.В. Никифоров, О.В. Павленко, В. Павлович (Сербия), В.Я. Петрухин,
Р. Прешленова (Болгария), М.А. Робинсон, Н.Н. Старикова, О.В. Хаванова,
Э. Шашалми (Венгрия), Е.И. Якушкина.

Заведующая редакцией *Е.Ю. Нуйкина*

Сотрудники редакции: *Л.А. Авакова, Т.Ю. Кравченко, И.Ю. Веслова*

Адрес редакции: 119334, Москва, Ленинский проспект, д.32а
Телефон +7 (495) 938-01-20
E-mail: zhurslav@inslav.ru

Рукописи принимаются в электронном виде объемом: статьи не более 40 тыс. знаков, сообщения — до 30 тыс., рецензии — до 20 тыс. знаков. Статьи и сообщения должны сопровождаться краткой аннотацией (не менее 100 слов) и ключевыми словами (5–7 слов) на русском и английском языках. Подать заявку на публикацию статьи, а также ознакомиться с содержанием журнала можно по адресу: <https://ras.jes.su/slav>.

Научный аппарат должен быть оформлен в соответствии с правилами, принятыми в журнале. Правила оформления см. на сайте: <https://inslav.ru/page/pravila-publikacii-v-zhurnale-slavyanovedenie-information-authors>. Авторы должны предоставить сведения о степени, должности, месте работы; номер Orcid, адрес электронной почты и контактный телефон.

Содержание

СТАТЬИ

<i>Агапкина Т.А.</i> (Москва). <i>Тоска</i> и ее контекстуальные «партнеры» в русских заговорах. 1.	5
<i>Белова О.В.</i> (Москва). Лексические раритеты этнокультурного пограничья	22
<i>Верижникова Е.В., Чиварзина А.И.</i> (Москва). У зла много имен: <i>žavol</i> , <i>натемаго</i> , <i>даескраја</i> (к вопросу о македонских демононимах)	34
<i>Хазанова М.И.</i> (Москва). Безагенсные конструкции как способ создания эффекта кинематографичности (на материале оригинала, русских и украинского переводов романа Э. Берджесса «Заводной апельсин»)	53
<i>Падалко С.С.</i> (Санкт-Петербург). Иудейское культовое строительство в Российской империи: проблемы терминологии	61

СООБЩЕНИЯ

<i>Струтинский И.М.</i> (Москва). О похоронно-поминальной и календарной обрядности в сербском Банате: полевые исследования 2023 года	75
<i>Борисов С.А., Кикило Н.И., Немчинов В.А.</i> (Москва). Языковая ситуация у македонцев, чехов и словаков в Воеводине (по материалам экспедиции 2023 г.)	85
<i>Гурочкина Е.А.</i> (Москва). Вклад А.И. Александрова в изучение светской и церковной истории Черногории на рубеже XIX–XX веков	100

ИЗ ИСТОРИИ СЛАВИСТИКИ

<i>Робинсон М.А., Сазонова Л.И.</i> (Москва). Из писем Романа Якобсона академику А.А. Шахматову (по архивным данным)	114
<i>Стыкалин А.С.</i> (Москва). Проблемы чешско-словацких отношений в XX веке глазами советского историка (июль 1968 г.)	127

РЕЦЕНЗИИ

<i>Пескова А.Ю.</i> Н.М. Вагапова. Три русских режиссера в Европе. Страницы непрочитанной истории русского театрального зарубежья: 1920–1960-е годы. М.: Государственный институт искусствознания, 2022. 380 с.	141
Указатель статей и материалов, опубликованных в журнале в 2024 году	145

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES

Institute of Slavic Studies

Slavic Studies



FOUNDED IN JANUARY 1965

PUBLISHED 6 TIMES A YEAR

NOVEMBER •

DECEMBER •

*Published under the Division of History and Philology
of the Russian Academy of Sciences*

THE EDITORIAL BOARD:

Irina A. Sedakova (editor-in-chief), **Aleksandr S. Stykalin** (executive secretary),
Irina E. Adelgeim, **Michael V. Belov**, **Olga V. Belova**, **Marina M. Valentsova**, **Tatiana V. Volodin** (Belarus),
Marcello Gardzaniti (Italy), **Aleksandr N. Galyamichev**, **Aleksey A. Gippius**, **Nikita S. Gusev**,
Hristina Deykova (Bulgaria), **Miloš Zelenka** (Czech Republic), **Elena N. Kovtun**,
Maria V. Leskonen, **Konstantin V. Lifanov**, **Gennady F. Matveev**, **L'ubor Matejko** (Slovakia),
Victoria Mochalova, **Sergey A. Myznikov**, **Konstantin V. Nikiforov**, **Olga V. Pavlenko**,
Vojislav Pavlović (Serbia), **Vladimir Ya. Petrukhin**, **Roumiana Preshlenova** (Bulgaria), **Mikhail Robinson**,
Nadezhda N. Starikova, **Boris N. Florya**, **Olga V. Khavanova**, **Endre Sashalmi** (Hungary)
Ekaterina I. Yakushkina

Head of the Editorial office: *E.Yu. Nuykina*

Copy Editors: *L.A. Avakova*, *T.Yu. Kravchenko*, *I.Yu. Veslova*

Address: 119334, Moscow, Leninsky Prospect, build. 32a

Phone: +7 (495) 938-01-20

E-mail: zhurslav@inslav.ru

Contents

ARTICLES

Agapkina T.A. (Moscow). <i>Toska</i> ‘Sorrow’ and its Contextual «Partners» in Russian Charms. I.....	5
Belova O.V. (Moscow). Lexical Rarities of the Ethnic Cultural Borderland	22
Verizhnikova E.V., Chivarzina A.I. (Moscow). Evil has Many Names: <i>Davol, Natemago, Dajeskraja</i> (On the Issue of Macedonian Demononyms)	34
Khazanova M.I. (Moscow). Non-agent Constructions as a Way to Achieve a Cinematic Effect (in the Original Novel and Russian and Ukrainian Translations of A. Burdges’ <i>A Clockwork Orange</i>)	53
Padalko S.S. (St. Petersburg). Jewish Religious Building in the Russian Empire: Problems of Terminology	61

ESSAYS

Strutynsky I.M. (Moscow). On Funeral, Memorial and Calendar Rituals in the Serbian Banat: Field Research in 2023	75
Borisov S.A., Kikilo N.I., Nemchinov V.A. (Moscow). The Linguistic Situation Among Macedonians, Czechs and Slovaks in Vojvodina (Based on Materials from the 2023 Expedition).....	85
Gurochkina E.A. (Moscow). Contribution of A.I. Alexandrov to the Study of the Secular and Church History of Montenegro at the Turn of the 19 th and 20 th Centuries.....	100

FROM THE HISTORY OF SLAVIC STUDIES

Robinson A.M., Sazonova L.I. (Moscow). From Roman Yakobson's Letters to the Academician A.A. Shakhmatov (According to Archival Data).....	114
Stykalin A.S. (Moscow). Problems of Czech-Slovak Relations in the 20 th Century Viewed by the Soviet Historian (July 1968).....	127

REVIEWS

Peskova A.Yu. N.M. Vagapova. Three Russian Directors in Europe. Unread Pages in the History of Russian Émigré Theatre: 1920s–1960s.	141
Index of articles and other content published in the journal in 2024.....	145